

160.* *Наленчъ* (Nałęcz)—въ красномъ полѣ бѣлая головная повязка, образующая концами своими Андреевскій крестъ; надъ шлемомъ видно два оленьихъ рога, между которыми три строусовыхъ пера, пробитыхъ стрѣлою (табл. XXIV. рис. 16). Гербъ этотъ принадлежалъ первоначально потомству Польскаго Князя Попеля, которое переселилось въ Померанію и называлось Герцогами Стопенскими. У нѣкоторыхъ родовъ гербъ этотъ отличается тѣмъ, что между оленьими рогами въ нашлемникѣ стоятъ двѣ лица съ повязкою на головѣ и держитъ рога руками. Это гербъ Гр. *Остророговъ*.—Наленчъ, положенный вверхъ концами, по срединѣ со звѣздою, и со крестомъ на вершинѣ образуетъ гербъ *Здзитовецкій* ⁽¹⁾. Грб. *Вадковскихъ* (V, 125); *Подольскихъ* (VIII, 89); *Рачинскихъ* (VI, 107); *Тихоцкихъ* (V, 128).

**"Наленчь" [w:] Александр Борисович Лакиер, Русская геральдика,
Санкт-Петербург 1855, с. 445-446.**

Старый русский язык (1855)	Современный русский язык (2012)	Польский язык
160.* <i>Наленчь</i> (Nałecz) – вь красномъ полѣ бѣлая головная повязка, образующая концами своими Андреевскій крестъ; надъ шлемомъ видно два оленьихъ рога, между которыми три строусовыхъ пера, пробитыхъ стрѣлою (табл. XXIV. рис.16).	160.* <i>Наленчь</i> (Nałecz) – в' красном' поле бѣлая головная повязка, образующая концами своими Андреевскій крест'; над' шлемом' видно два оленьих' рога, между которыми три строусовых' пера, пробитых' стрѣлою (табл. XXIV. рис.16).	160.* <i>Nałecz</i> (Nałecz) – na czerwonym polu biała opaska na głowę, uformowana swoimi końcami na krzyż Andrzeja; nad hełmem widać dwa jelenie rogi, między którymi [są] trzy strusie pióra, przebite strzałą (tabl. XXIV. rys.16).
Гербъ этотъ принадлежалъ первоначально потомству Польскаго Князя Попеля, которое переселилось вь Померанію и называлось Герцогами Столпенскими.	Герб' этот' принадлежал' первоначально потомству Польскаго Князя Попеля, которое переселилось в' Померанію и называлось Герцогами Столпенскими.	Herb ten przynależał pierwotnie potomstwu Polskiego Księcia Popiela, które przeprowadziło się z Pomorza i nazywało się Książętami Stolpeńskimi.
У нѣкоторыхъ родовъ гербъ этотъ отличается тѣмъ, что между оленьими рогами вь нашлемникѣ стоитъ дѣвица съ повязкою на головѣ и держитъ рога руками. Это гербъ Гр. <i>Остророговъ</i> .	У не ^к оторых' родов' герб' этот' отличается тем', что между оленьими рогами в' нашлемнике ^е стоит' девица с' повязкою на голове и держит' рога руками. Это герб' Гр. <i>Остророгов'</i> .	U niektórych rodów herb ten różni się tym, że między jelenimi rogami w pióropuszu stoi dziewica z opaską na głowie i trzyma rogi rękami. To herb Hr. <i>Ostrorogów</i> .
– Наленчь, положенный вверхъ концами, по средиѣ со звѣздою, и со крестомъ на вершинѣ образуетъ гербъ <i>Здзитовецкій</i> (¹).	– Наленч', положенный вверх' концами, по среди ^е со зв ^е здою, и со крестом' на вершине ^е образует' герб' <i>Здзитовецкій</i> (¹).	– Nałecz, położony do góry końcami, z gwiazdą na środku, i z krzyżem na szczycie stanowi herb <i>Zdzitowiecki</i> (¹).
Грб. Вадковскихъ (V, 125); Подольскихъ (VIII, 89); Рачинскихъ (VI, 107); Тихоцкихъ (V, 128).	Грб. Вадковских' (V, 125); Подольских' (VIII, 89); Рачинских' (VI, 107); Тихоцких' (V, 128).	Herb Wadkowskich (V, 125); Podolskich (VIII, 89); Raczyńskich (VI, 107); Cichockich (V, 128).

ь = ' (твёрдый знак)

ѣ = e

opracowanie i tłumaczenie na język polski: *mgr Konrad Cichocki*